

A Transo-  
cius kiadásában jelent meg néhány hónappal ezelőtt Lukáč  
harmadik magyar próza-fordítása, *Krúdy* Gyula Podolini  
kísértete (Podolinske strašidlo címen). A regény-fordítás  
előbb a *Novy svet* hasábjain jelent meg folytatásokban. Ez  
elő is, miként a Zilahy-fordítás elé, Lukáč kis bevezető cik-  
ket írt a magyar íróról. Mind a Zilahy, mind a Krúdy-for-  
dítás: stilisztikai bravúr.

Ol-  
vastuk az Ady-antológiáról és a Krúdy-fordításról megjelent  
szlovák ismertetéseket. Hozzáértő kritikusok írták, de mi-  
lyen daltonizmussal, mily bántóan kopogott a magyar frókról  
szóló ismertetés a kritikában, mily bizonytalan szókkal  
idézték Adyt és magyarázták Krúdy stílusbeli sajátosságait.  
Ők már nem tudnak magyarul, nem ismerik azt a matériát  
és légkört, amelyből Lukáčék kiragadják a szlovákul pre-  
zentált részleteket. Akár angolból fordított japán frókról írtak  
volna.